

Manual de instruções

Manual del usuario

Manuel d'instruction

Manuale d'uso

Instruction manual

Bedienungsanleitung

Handleiding

W402 VHF MSLD Receiver

Ed. 1.01.0
7/2017



WamBlee

Doc: W402_SetLang1_1_01_00



Figure 1



Figure 2

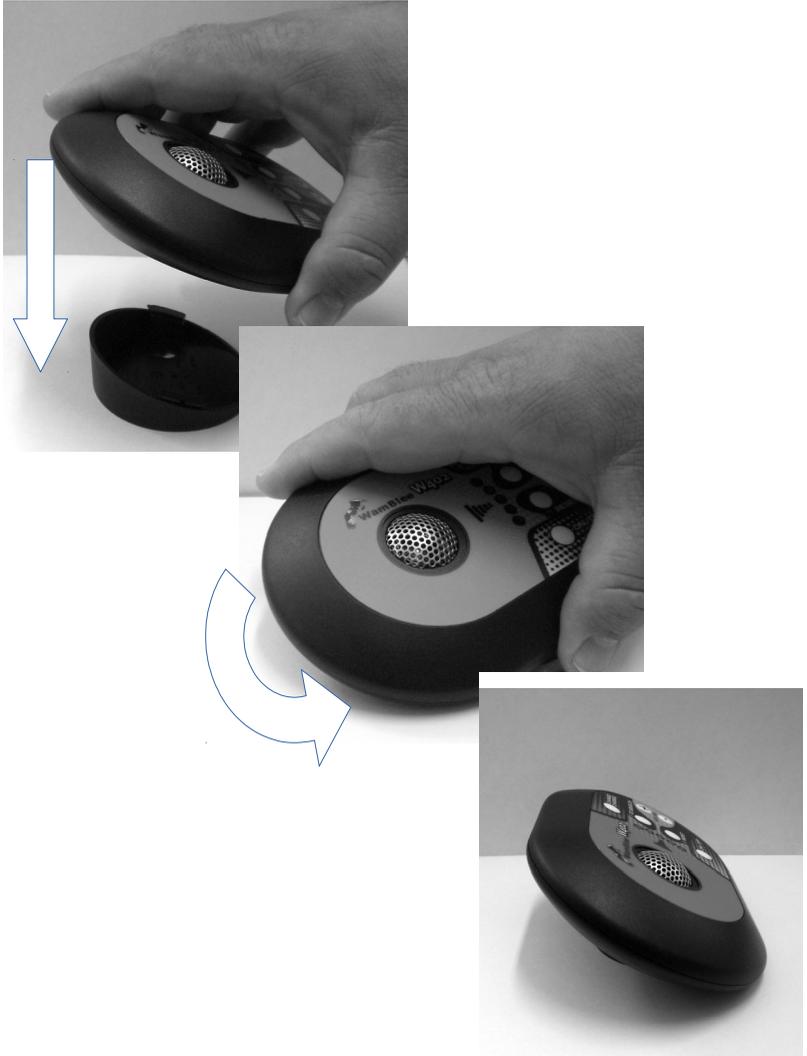


Figure 3

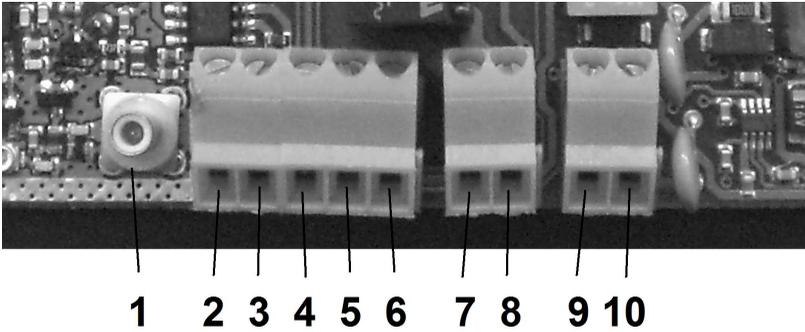


Figure 4

1	VHF Antenna (SMB Connector)
2	reserved
3	reserved
4	reserved
5	reserved
6	reserved
7	Alarm close contact (3A 48 Volts max, Normally open)
8	Alarm close contact (3A 48 Volts max, Normally open)
9	+ Vdc (from 9 to 26 Volts)
10	Ground or 0 Vdc

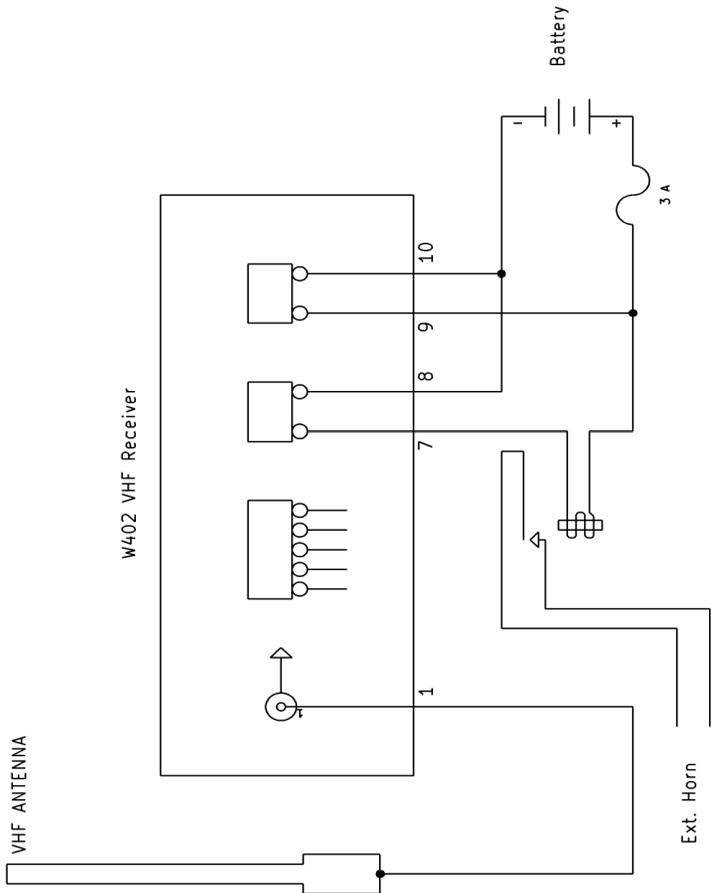


Figure 5

Prefácio

Parabéns e obrigada pela aquisição do aparelho W402 RESCUE-ME® Receiver MOB, um dos dispositivos mais tecnológicos e fiáveis actualmente no mercado.



Enquanto proprietário deste aparelho radioelétrico aconselhamos a:

- ler este manual.
- verificar e definir um calendário de testes e verificações funcionais.

Directiva Europeia 2002/96/CE, 2003/108/CE

PT O símbolo do caixote de lixo rasurado significa que o produto, no final da sua vida útil, deve ser descartado separadamente de outros resíduos não podendo ser colocado juntamente com o lixo doméstico.

Aquando do final da vida útil do equipamento, o cliente deverá levar o mesmo a um centro de recolha diferenciado de resíduos electrónicos indicado pelo respectivo município.

A adequada recolha diferenciada através do envio do equipamento para a reciclagem, tratamento e descarte compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a sua saúde favorecendo a reutilização e um novo ciclo de vida dos materiais que compõem o aparelho.

O descarte abusivo do produto por parte do cliente está sujeito à aplicação das sanções previstas na norma vigente.



Características técnicas

PT

Frequência de recepção	121.5 Mhz
Frequência de teste	121.56 Mhz, 121.75 Mhz
Sensibilidade	<2uV/50Ω , 6dB , C/N
Operação do sistema	Ligação, inicialização (Reset em consequência do alarme), selecção frequência operativa (retorno automático para a frequência SAR após 2 minutos), controlo do volume e do squelch.
Alimentação	De 9 a 27 Volts
Consumo	1 Watt aprox. squelched , 6 Watt em volume máximo
Contacto auxiliar	Contacto normalmente aberto, 3A máximo DC 48 Volts
Dimensão	180 x 98 x 60 (L x H x W)
Peso	250 g.
Condições climatéricas	de -20 a +55 °C, armazenamento de -30 a +70 °C U.R < 80 %
Normativa Europeia	Directiva RED 2014/53/EU 

PT

Instalação

O receptor W402 está concebido para instalação em qualquer local de uma embarcação, com excepção de áreas onde o nível de humidade seja superior a 80%. O aparelho não é impermeável e por isso é necessário escolher uma localização onde se encontre protegido de jactos de água.

O mesmo aparelho pode ser instalado numa parede ou numa superfície plana graças à sua base regulável (ver figura 3)

Na parte traseira do dispositivo (ver figura 4) encontram-se 4 conectores usados para:

- ligar um cabo coaxial para antena (conector SMB);
- ligar uma estação multifuncional NMEA 0183 (placa de terminais)
- ligar um eventual indicador acústico/luminoso tipo sirene (placa de terminais - facultativo);
- alimentar o dispositivo (placa de terminais).

Na figura 5 é visível um exemplo de instalação do receptor W402, completo de ligação a um sinalizador externo de alarme.

Comandos do teclado

On/Off (Ligar/Desligar)

Ao premir a tecla ON-OFF por pelo menos um segundo, o receptor W402 é activado ou desligado. Durante a ligação do receptor todos os indicadores luminosos são activados para verificar o seu funcionamento. Após a ligação, o receptor activa-se automaticamente em modalidade de recepção.

Mudança de canal

Esta tecla permite seleccionar 3 diferentes frequências de recepção, conforme a tabela. Para cada tecla premida ligar-se-á o LED correspondente. Caso seja seleccionada uma frequência distinta da frequência standard para o dispositivo MOB (125.5 Mhz), o receptor sintonizar-se-á novamente na frequência de emergência após 2 minutos da última selecção.

Led aceso	Frequência
1°	121.5 MHz
2°	121.65 MHz
3°	121.75 MHz

Volume

Ao premir a tecla “+/-” é possível aumentar/diminuir o nível do volume do altifalante. Ao premir estas teclas a função SQUELCH é anulada e, se solicitada, terá de ser activada como indicado de seguida.

Squelch IA

Ao premir esta tecla activa (LED aceso) ou desactiva (LED apagado) a função de squelch automático. O receptor, quando o squelch está activo, tornar-se-á silencioso. No caso de pretender recepcionar eventuais sinais muito fracos será necessário desactivar a função de squelch.

Reset

Quando um dispositivo MOB é activado, o receptor W402 entra em estado de alarme. Este estado de alarme pode ser cancelado ao premir a tecla RESET. Após premir a tecla, o receptor retoma o seu estado inicial de recepção e o LED correspondente acende.

Comportamento do dispositivo em caso de alarme

Caso um elemento da tripulação, que esteja a usar um dispositivo MOB de acordo com a norma EN 300 152, caia ao mar, o receptor W402 entrará em estado de alarme após poucos segundos. O estado de alarme consiste em:

- Tornar audível o sinal do MOB em volume máximo
- Um contacto auxiliar vem fechado (para um eventual alarme externo)
- O LED Reset apaga-se.

PT

Este alarme põe os elementos da tripulação ao corrente da situação de emergência para que possam assim proceder à recuperação do náufrago. Um indicador luminoso de 5 LED fornece uma indicação sobre a distância entre homem no mar e a embarcação.

Controlos periódicos

O seu receptor W402 foi protegido e concebido com a mais recente tecnologia para garantir a máxima operacionalidade e simplicidade de utilização.

Tratando-se de um dispositivo de segurança, recomenda-se a adopção de um procedimento de verificação funcional antes de cada activação, por exemplo:

- ligar o receptor W402
- ligar um radio sinalizador MOB na modalidade de teste.
- Se o teste gerar o sinal homing, o receptor deve activar-se automaticamente como se se tratasse de um estado de alarme
- Se o radio sinalizador MOB não gerar o homing, premir a tecla squelch para activar o altifalante e recepcionar o sinal emitido.
- Se o radio sinalizador MOB, para a fase de teste, utilizar uma frequência distinta da frequência de emergência, seleccionar a frequência desejada accionando a tecla “Mudança de Canal”.

Guia de problemas

Caso o controlo periódico não seja superado, é necessário contactar um instalador autorizado ou enviar o receptor W402 para o nosso serviço de assistência que procederá às verificações necessárias.

Aconselhamos a consulta do sítio na Internet:

www.wamblee.it

directório dos centros de assistência autorizada para manutenção do seu aparelho.

Introducción

Felicidades y gracias por adquirir el Receptor de rescate W402 RESCUE-ME® MOB, uno de los equipos con una mejor y puntera tecnología del mercado

Como propietario de este equipo, Vd. le recomendamos siga las siguientes instrucciones:

ES

- Lea este manual con cuidado.
- Compruebe y establezca un calendario de comprobación.

ES

Regulación Europea 2002/96/CE, 2003/108/CE

El símbolo mostrado al margen, nos informa de que el producto en el cual esta indicado, no puede ser tirado al cubo de los residuos normales, si no que debe ser adecuadamente tratado en un centro de procesado de residuos tras su vida útil.

El propietario, al final de su vida útil deberá de llevar a uno de los centros de procesado de residuos indicados por las autoridades locales para este tipo de equipos.

Aviso Legal

El uso ilegal o inadecuado de este dispositivo puede llevar acarreado la aplicación de sanciones.



Especificaciones

Frequência de recepção	121.5 Mhz
Frequência de teste	121.56 Mhz, 121.75 Mhz
Sensibilidad	<2uV/50Ω , 6dB , C/N
Funcionamiento	Encendido, Arranque (Cancela la señal de alarma), Selección de la frecuencia de trabajo (vuelve automáticamente a la frecuencia de recepción tras 2 minutos), Control de Volumen y Squelch.
Alimentación	De 9 a 27 Volts
Consumo	1 Wad a mínimo Volumen, 6 Watt a Máximo volumen
Salida de alarma	Contacto abierto, consumo máximo 3A a 48 Vcc
Dimensiones	180 x 98 x 60 (L x H x W)
Peso	250 g.
Condiciones de uso/Almacenaje	Entre -20 y +55 °C de trabajo, entre -30 y +70 °C, Humedad relativa < 80 %
Estándares europeos	Directiva RED 2014/53/EU 

ES

Instalación

El receptor W402 está diseñado para ser instalado en cualquier tipo de barco, a excepción hecha de las áreas en las cuales la humedad relativa sea superior al 80 %. Este equipo no es resistente al agua, por lo que deberá seleccionarse un lugar protegido de salpicaduras o rociadas de la mar.

El equipo puede ser instalado en cualquier posición, gracias a su cuña, que permite instalarlo en ya sea en sobremesa, o mamparo, o techo (figura 3).

En la parte posterior del equipo, abriendo el equipo se encuentra el bloque de conexiones y conector para :

- Conector para el cable coaxial de la antena de VHF (conector SMB)
- Conector a NMEA 0183 extensión multifunción
- Conexión alarma exterior, bocina u otra indicación
- Conexión de la alimentación

Una instalación tipo completa se corresponde con el esquema de figura 5.

Teclado

On/Off

Pulsando sobre el botón ON-OFF, durante al menos 1 segundo, el receptor W-402 se conecta o desconecta, Mientras que el receptor está conectado, cada indicador luminoso está activado en orden a verificar que el equipo trabaja adecuadamente. Tras encender el equipo, el receptor pasa a la posición de escucha automáticamente.

Cambio de canal.

Este botón nos permite cambiar de secuencia, para seleccionar una de las tres frecuencias disponibles, conforme a la tabla adjunta. Cada vez que se pulsa el botón, el LED correspondiente a la frecuencia se ilumina. Si se sintoniza una frecuencia diferente a la de 121,5 MHz, el receptor de forma automática, tras dos segundos salta a la frecuencia de rescate.

Led	Frecuencia
1°	121.5 MHz
2°	121.65 MHz
3°	121.75 MHz

Volumen

Pulsando el botón “+/-” es posible subir o bajar el volumen del altavoz. La activación de esta función, produce la anulación de la función de squelch. Para activar esta función se deberán seguir los pasos indicados en el siguiente punto.

Squelch IA

Pulsando este botón, se activa o desactiva esta función. Cuando esta función esta activada, el LED correspondiente esta iluminado. El receptor, cuando el squelch esta activado, es ruidoso, si se desea escuchar una señal de bajo nivel, es preciso desactivar la función del squelch.

Cancelación

Cuando se recibe una señal MOB, el receptor se activa, el receptor W402 entra en situación de alarma. Esta condición puede ser cancelada pulsando el botón de “RESET”. Tras pulsar este botón el receptor vuelve a su posición inicial de escucha, y el LED correspondiente queda iluminado.

Funcionamiento en caso de alarma.

En el supuesto de que un miembro de la tripulación, que lleve un dispositivo MOB conforme a la norma EN 300 152, cayera a la mar, tras unos segundos el receptor W-402 entra en situación de alarma. Esta situación de alarma consiste:

- Se activa una señal acústica MOB, a máximo volumen
- Se cierra el contacto de salida de alarma (para activación de una alarma visual o acústica suplementaria)
- Apaga el LED del botón de “RESET”

Esta alarma nos indica que un miembro de la tripulación ha caído a la mar,

estando en una situación de emergencia, por lo que el buque deberá tomar las medidas adecuadas para proceder al rescate de este tripulante. En función de los cuantos de los cinco LED están encendidos, nos da una idea aproximada de a que distancia se encuentra el naufrago.

Periodo de comprobación

Su W-402 ha sido diseñado y producido usando la ultima tecnología, de forma de asegurar una máxima eficacia y facilidad en su utilización. Al ser un equipo de seguridad, se recomienda encarecidamente el establecer un procedimiento de comprobación de sus funciones de tiempo en tiempo a determinar por el usuario, tal y como el ejemplo adjunto

- Encender el W-402.
- Activar el modo de comprobación en el sistema de MOB
- Si la activación del sistema MOBN da como resultado la generación de la señal de socorro, el receptor deberá captar dicha señal, y ponerse en situación de alarma.
- Si el dispositivo MOB, genera la señal de alarma y el receptor no pasa a la situación de alarma, deberá de pulsarse el botón de "SQUELCH" para activar el altavoz y tratar de escuchar la señal de alarma.
- Si el dispositivo MOB utiliza una frecuencia especifica para la prueba se deberá seleccionar dicha frecuencia para llevar a cabo la prueba, pulsando el botón "Change channel".

Guía de errores

Si el receptor no pasa la comprobación periódica, deberá ponerse en contacto con un instalador autorizado o por favor, consulte el sitio web:

www.wamblee.it

la lista de centros de servicio autorizado para el mantenimiento de su equipo.

Avant-propos

Nous vous félicitons et nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil W402 RESCUE-ME® Receiver MOB, l'un des dispositifs les plus technologiquement avancés et les plus fiables du marché.

En votre qualité de propriétaire de cet appareil radioélectrique, nous vous conseillons :

- de lire ce manuel.
- d'établir et préparer un calendrier de tests et de contrôles fonctionnels.

F

Directive européenne 2002/96/CE, 2003/108/CE

Le pictogramme représentant une poubelle barrée indique que le produit en fin de vie ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais doit être éliminé dans un centre spécial de tri sélectif des déchets.

F

L'utilisateur devra par conséquent porter l'appareil en fin de vie à l'un des centres de tri sélectif des déchets électriques et électroniques indiqués par la mairie.

Le tri sélectif des déchets en vue du recyclage, du traitement et de l'élimination de l'appareil usagé compatibles avec la protection de l'environnement, contribue à éviter les potentiels effets nocifs sur l'environnement et sur la santé, tout permettant de réutiliser et de recycler les matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination illégale du produit par l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.



Caractéristiques techniques

Fréquence de réception	121.5 Mhz
Fréquence d'essai	121.65 Mhz , 121.75 MHz
Sensibilité	<2uV/50Ω, 6dB, C/N
Opérations du système	Mise en marche, réinitialisation (réarmement suite à une alarme), sélection fréquence opérationnelles (retour automatique à la fréquence SAR après 2 minutes), contrôle du volume et du Squelch.
Alimentation	de 9 à 27 Volts.
Consommation	1 Watt environ en réglage silencieux (squelched), 6 Watt au volume maximum
Contact auxiliaire	Contact normalement ouvert, 3A maximum DC 48 Volts
Dimensions	180 x 98 x 60 (L x H x W)
Poids	250 g
Conditions météo	de -20 à +55° C, stocké à l'abri de -30 à +70° C H.R. < 80 %
Normes européennes	Directive RED 2014/53/EU 

F

Installation

Le récepteur W402 est conçu pour être installé dans une pièce quelconque d'une embarcation, excepté dans les zones où le degré d'humidité dépasse 80 %. L'appareil n'est pas imperméable et, par conséquent, il faudra choisir un emplacement où il sera à l'abri des projections d'eau.

F

Cet appareil peut aussi bien être installé sur un mur que sur une surface plane grâce à sa base réglable (voir figure 3)

Au dos du dispositif se trouvent 4 connecteurs (voir figure 4) qui, dans l'ordre, servent à :

- brancher un câble coaxial d'antenne (connecteur SMB) ;
- brancher une extension multifonction NMEA 0183 (barrette) ;
- raccorder un éventuel dispositif sonore/lumineux type sirène (barrette - facultative) ;
- alimenter le dispositif (barrette).

La figure 5 montre un exemple d'installation du récepteur W402, doté de raccordement à un dispositif d'alarme extérieur.

Commandes des touches

On/Off

Appuyer pendant au moins une seconde sur la touche ON-OFF pour allumer ou éteindre le récepteur W402. Pendant la mise en marche du récepteur, tous les voyants lumineux s'allument pour le contrôle de leur fonctionnement. Une fois allumé, le récepteur se met automatiquement en mode d'écoute.

Changement de canal

Cette touche permet de sélectionner 3 fréquences de réception différentes, tel qu'indiqué sur le tableau. Chaque fois qu'on presse la touche, la DEL correspondante s'allume. Si l'on sélectionne une autre fréquence que la fréquence standard pour les dispositifs MOB (121.5 Mhz), le récepteur se réglera de nouveau sur la fréquence de détresse 2 minutes après la

dernière sélection.

DEL allumée	Fréquence
1°	121.5 MHz
2°	121.65 MHz
3°	121.75 MHz

F

Volume

Presser les touches « +/- » pour augmenter ou diminuer le volume du haut-parleur. Appuyer sur ces touches annule la fonction SQUELCH qui, si nécessaire, devra être activée tel qu'indiqué ci-après.

Squelch IA

Appuyer sur cette touche pour activer (DEL allumée) ou désactiver (DEL éteinte) la fonction Squelch automatique.

Quand le Squelch est activé, le récepteur est silencieux. Si l'on souhaite écouter des signaux très faibles, il faut désactiver la fonction Squelch.

Réinitialisation (Reset)

Quand un dispositif MOB s'active, le récepteur W402 entre en mode alarmes. Ce mode alarme peut être annulé en appuyant sur la touche RESET. Une fois la touche pressée, le récepteur revient au mode d'écoute initial et la DEL correspondante s'allume.

Déclenchement du dispositif en cas d'alarme

Au cas où un membre de l'équipage muni d'un dispositif MOB conforme à la norme EN 300 152, tomberait dans l'eau, quelques secondes après le récepteur W402 se mettra en mode alarme. Le mode alarme consiste à :

- faire entendre le signal du MOB au volume maximum
- fermer un contact auxiliaire (pour une éventuelle alarme extérieure)
- éteindre la DEL RESET.

Cette alarme avertit les membres de l'équipage de la situation de détresse qui peuvent ainsi lancer les opérations de sauvetage. Un voyant lumineux

à 5 DEL fournit une indication sur la distance de l'homme tombé à la mer par rapport à l'embarcation.

Contrôles périodiques

Votre récepteur W402 MOB a été conçu et réalisé selon la technologie la plus avancée pour vous garantir un fonctionnement optimal et la plus grande simplicité d'utilisation.

F

S'agissant d'un dispositif de sécurité, il est recommandé d'adopter une procédure de contrôle fonctionnel chaque fois qu'on prévoit de l'activer, par exemple :

- allumer le récepteur W402
- allumer un appareil de signalisation radio MOB en mode Test.
- si le test génère le signal *homing*, le récepteur doit s'activer automatiquement comme s'il était en condition d'alarme
- si l'appareil de signalisation radio MOB ne génère pas l'*homing*, presser la touche Squelch pour activer le haut-parleur et écouter le signal émis.
- si pendant la phase d'essai l'appareil de signalisation radio MOB utilise une autre fréquence que la fréquence de détresse, sélectionner la fréquence désirée au moyen de la touche « changement canal ».

Guide en cas de problème

Si le contrôle périodique s'avère négatif, il faudra contacter un installateur spécialisé ou expédier votre récepteur W402 à notre service d'assistance qui effectuera les contrôles nécessaires.

Nous vous conseillons de consulter le site Internet :

www.wamblee.it

pour connaître la liste des centres d'assistance agréés pour la maintenance de votre appareil.

Prefazione

Congratulazioni e grazie per aver acquistato l'apparato W402 RESCUE-ME® Receiver MOB, uno dei dispositivi più tecnologici ed affidabili presenti sul mercato.

In qualità di proprietario di questo apparato radioelettrico, consigliamo di:

- Leggere questo manuale.
- Verificare ed approntare un calendario di prove e verifiche funzionali.

I

Direttiva Europea 2002/96/CE , 2003/108/CE

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti e non può essere buttato assieme alla spazzatura della casa .

L' utente dovrà pertanto portare l' apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici indicati dai propri comuni di appartenenza.

I

L' adeguata raccolta differenziata per l' avvio successivo dell' apparecchiatura dimessa al riciclaggio ,al trattamento ,e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute favorendo il reimpiego e il riciclo dei materiali di cui è composta l' apparecchiatura .

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell' utente comporta l' applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



Caratteristiche tecniche

Frequenza di ricezione	121.5 Mhz
Frequenza di prova	121.65 Mhz , 121.75 MHz
Sensibilità	<2uV/50Ω , 6dB , C/N
Operazioni del sistema	Accensione, Inizializzazione (Reset a seguito di allarme), selezione frequenza operativa (ritorno automatico alla frequenza SAR dopo 2 minuti), controllo del volume e del squelch.
Alimentazione	Da 9 a 27 Volts
Consumo	1 Watt circa squelched , 6 Watt al massimo volume
Contatto ausiliario	Contatto normalmente aperto, 3A massimo DC 48 Volts
Dimensioni	180 x 98 x 60 (L x H x W)
Peso	250 g.
Condizioni climatiche	da -20 a +55 °C, immagazzinamento da -30 a +70 °C U.R < 80 %
Direttive Europee	Direttiva RED 2014/53/EU 



Installazione

Il ricevitore W402 è realizzato per essere installato in qualsiasi locale di un'imbarcazione, ad eccezione delle aree dove il livello di umidità è maggiore del 80%. L'apparato non è impermeabile e quindi è necessario scegliere una posizione dove non sia oggetto di getti d'acqua.

Lo stesso apparato può essere installato sia su una parete che su una superficie piana grazie alla sua base regolabile (vedi figura 3)

Sul retro del dispositivo (vedi figura 4) sono presenti 4 connettori, utilizzati in ordine per:

I

- collegare un cavo coassiale per l'antenna (connettore SMB);
- collegare una estensione multifunzione NMEA 0183 (morsettiera)
- collegare un'eventuale indicatore acustico/luminoso tipo sirena (morsettiera - facoltativa);
- alimentare il dispositivo (morsettiera).

Nella figura 5 è visibile un esempio di installazione del ricevitore W402, completo di collegamento ad un segnalatore esterno di allarme.

Comandi della tastiera

On/Off

La pressione del tasto ON-OFF per almeno un secondo provoca l'accensione o lo spegnimento del ricevitore W402. Durante l'accensione del ricevitore tutti gli indicatori luminosi vengono attivati per verificarne il loro funzionamento. Dopo l'accensione, il ricevitore si predispose automaticamente in modalità di ascolto.

Cambio Canale

Questo tasto permette di selezionare 3 differenti frequenze di ricezione, come da tabella. Ad ogni pressione del tasto, il corrispondente LED si accenderà. Se si seleziona una frequenza diversa da quella standard per i dispositivi MOB (121.5 Mhz), il ricevitore si sintonizzerà nuovamente sulla frequenza di emergenza dopo 2 minuti dall'ultima selezione.

Led acceso	Frequenza
1°	121.5 MHz
2°	121.65 MHz
3°	121.75 MHz

Volume

Premendo i tasti "+/-" è possibile aumentare/diminuire il livello di volume dell'altoparlante. La pressione di questi tasti provoca l'annullamento della funzione SQUELCH che, se richiesta, dovrà essere attivata come indicato di seguito.

I

Squelch IA

La pressione di questo tasto attiva (LED acceso) o disattiva (LED spento) la funzione di squelch automatico. Il ricevitore, quando lo squelch è attivo, risulterà silenzioso. Nel caso si desideri ascoltare eventuali segnali molto deboli, sarà necessario disattivare la funzione di squelch.

Reset

Quando un dispositivo MOB si attiva, il ricevitore W402 entrerà nella condizione di allarme. Questa condizione di allarme può essere cancellata con la pressione del tasto RESET. Dopo aver premuto il tasto, il ricevitore ritorna allo stato iniziale di ascolto ed il corrispondente LED si accenderà.

Comportamento del dispositivo in caso di allarme

Nel caso in cui un membro dell'equipaggio, che indossa un dispositivo MOB conforme allo standard EN 300 152, dovesse cadere in mare, dopo pochi secondi il ricevitore W402 entrerà in condizione di allarme. La condizione di allarme consiste nel:

- Rendere udibile il segnale del MOB al massimo volume
- Un contatto ausiliario viene chiuso (per un eventuale allarme esterno)
- Il LED Reset si spegne.

Questo allarme mette al corrente della situazione di emergenza i membri dell'equipaggio che possono così procedere con il recupero del naufrago. Un indicatore luminoso a 5 LED fornisce una indicazione sulla distanza dell'uomo a mare dalla imbarcazione.

Controlli periodici

Il Vostro ricevitore W402 è stato progettato e realizzato con la più recente tecnologia per garantire la massima operatività e semplicità di utilizzo.

I

Trattandosi di un dispositivo di sicurezza, si raccomanda di adottare una procedura di verifica funzionale ogni volta che lo si intende attivare, ad esempio:

- Accendere il ricevitore W402
- Accendere un radiosegnalatore MOB in modalità di test.
- Se il test genera il segnale homing , il ricevitore si deve attivare automaticamente come se fosse una condizione di allarme
- Se il radiosegnalatore MOB non genera l'homing, premere il tasto squelch per attivare l'altoparlante ed ascoltare il segnale emesso.
- Se il radiosegnalatore MOB utilizza, per la fase di prova, una frequenza diversa da quella d'emergenza, selezionare la frequenza desiderata agendo sul tasto 'Cambio Canale'.

Guida ai problemi

In caso di non superamento del controllo periodico, sarà necessario contattare un installatore specializzato o inviare il Vostro ricevitore W402 al nostro servizio di assistenza che provvederà ad effettuare le verifiche necessarie..

Vi consigliamo di consultare sul sito internet:

www.wamblee.it

l'elenco dei centri di assistenza autorizzati alla manutenzione del Vostro apparato.

Introduction

Congratulations and thank you for purchasing the W402 RESCUE-ME® MOB Receiver, one of the most high-tech, reliable devices available on the market.

As the owner of this radio device you are advised to:

- Read this manual.
- Check and schedule a calendar of working tests.

EN

European Regulation 2002/96/CE , 2003/108/CE

The crossed rubbish skip symbol indicates that the product should be wasted separately from the other rubbish at the end of its working life and that it cannot be thrown together with domestic rubbish.

The user will therefore take the end-life device to the appropriate separate waste centres of electrical and electronic rubbish indicated by local authorities.

The proper separate waste of end-life devices for recycling, treatment, environmental compatible disposal, helps avoiding possible negative effects on environment and on health, supporting the re-use and recycle of the materials composing the device.

EN

Illegal disposal of the product by the user implies the application of administrative sanctions provided by law.



Technical specifications

Reception frequency	121.5 Mhz
Test frequency	121.65 Mhz (121.75 MHz)
Sensitivity	<2uV/50Ω , 6dB , C/N
System operations	Switching on, Start up (Reset following alarm signal), selection of operating frequency (returns automatically to the SAR frequency SAR after 2 minutes), volume and squelch control.
Power supply	From 9 to 27 Volts
Power consumption	About 1 Watt squelched , 6 Watt at maximum volume
Auxiliary contact	Normally open contact, 3A maximum DC 48 Volts
Dimensions	180 x 98 x 60 (L x H x W)
Weight	250 g.
Weather conditions	from -20 to +55 °C, stored at temperatures of between -30 and +70 °C U.R < 80 %
European standards	RED 2014/53/EU Directive 

EN

Installation

The W402 receiver is designed to be installed in any vessel premises, exception made for the areas where humidity level is more than 80%. The device is not waterproof so it is necessary to choose a right position where it will not be subject to water jets.

The device can be intalled both on a wall and on a plane surface, thanks to its adjustable base (see picture 3).

On the back-side of it (see picture 4) there are 4 connectors, used in order to:

- connect a coaxial cable for the antenna (SMB connector);
- connect a NMEA 0183 multi-function extension (terminal board)
- connect any acoustic or siren light type indicator (optional terminal board)
- feed the device (terminal board)

In picture 5 you can see an istallation example of the W402 receiver, complete with connection to an outside alarm indicator.

Keyboard controls

On/Off

By pressing the ON-OFF button, for at least one second, you switch on or off the W402 receiver. During the receiver switching on, every light indicator is activated in order to verify that they work properly. After switching on, the receiver will automatically set in listening mode.

Channel change

This button allows you to select 3 different reception frequencies, as per the below table. Each time you press the button, the corresponding LED will switch on. If you select a different frequency from the standard one for the MOB devices (121.5 MHz), the receiver will syntonize again on the emergency frequency after 2 minutes from the last selection.

Led on	Frequency
--------	-----------

1°	121.5 MHz
2°	121.65 MHz
3°	121.75 MHz

Volume

By pressing the buttons “+/-” it is possible to increase/decrease the speaker volume level. The activation of these keys causes the cancellation of the SQUELCH function, which shall be activated as indicated below, if requested.

Squelch IA

EN

By pressing this button you activate (LED on) or deactivate (LED off) the automatic squelch function. The receiver, when the squelch is active, will be noiseless. If you wish to listen to eventual very weak signals, it will be necessary to deactivate the squelch function.

Reset

When a MOB device activates, the W402 receiver will enter in the alarm condition. This condition can be cancelled by pressing the RESET button. After pressing it the receiver returns to the initial listening condition and the corresponding LED will switch on.

Device behaviour in case of alarm

In case that a crew member who wears a MOB device in compliance with the EN 300 152 standard should fall in water, after a few seconds the W402 receiver will enter in alarm condition. This condition consists in:

- Making MOB signal audible at maximum volume.
- Closing an auxiliary contact (for a possible outside alarm).
- Switching off of the Reset Led.

This alarm informs the crew members about the emergency situation so

that they can pick up the shipwrecked person. A 5-Led light indicator gives information about the distance from the vessel of the person in water.

Periodic checks

Your W402 receiver has been designed and built using the very latest technology to ensure maximum performance and simplicity of use.

Being a safety device, we recommend to take a procedure for functional verification every time you want to activate it, for example:

EN

- Switch on the W402 receiver.
- Switch on a MOB transmitter device in test mode.
- If the test generates the homing signal, the receiver must activate automatically, as if there was an alarm condition.
- If the MOB transmitter device does not generate the homing signal, press the squelch button to activate the speaker and listen to the emitted signal.
- If the MOB transmitter device uses, for the test phase, a different frequency from the emergency one, select the desired frequency by pressing the button "Change channel".

Troubleshooting

Should the device fail to pass the periodic check it will be necessary to contact a qualified installator or to send your W402 receiver to our after-sales service, which will effect the necessary checks.

A list of after-sales centres authorised to carry out maintenance on your device can be consulted on our website:

www.wamblee.it

Einführung

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie den W402 RESCUE-ME® Receiver MOB erworben haben, eine der technisch am höchsten entwickelten und zuverlässigsten Anlagen auf dem Markt.

Als dem Besitzer dieses radioelektronischen Gerätes empfehlen wir Ihnen:

- dieses Handbuch zu lesen
- einen Plan zum Testen und Prüfen der Funktionen zu erstellen und auszuführen.

D

Europäische Direktive 2002/96/CE , 2003/108/CE

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach Verschleiß gesondert entsorgt werden muss und nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer muss deshalb das Gerät nach Verschleiß in ein Recycling-Zentrum zur fachgerechten Entsorgung elektrotechnischer und elektronischer Geräte am entsprechenden Standort bringen.

Die sachgemäß getrennte Abgabe des Gerätes zur Wiederwendung, der Aufbereitung und der umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, negative Wirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu verhindern und die Wiederverwendung und die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät besteht, zu fördern.

D

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer wird gemäß geltender Gesetze geahndet.



Technische Merkmale

Empfangsfrequenz	121,5 MHz
Prüffrequenz	121,65 MHz (121,75 MHz)
Empfindlichkeit	<2µV/50Ω, 6dB, C/N
Systemfunktionen	Einschaltung, Initialisierung (Reset nach Alarm), Auswahl der Betriebsfrequenz (automatische Rückkehr auf die SAR-Frequenz nach 2 Minuten), Steuerung der Lautstärke und der Rauschsperrung.
Stromversorgung	9 bis 27 Volt
Verbrauch	ca. 1 Watt bei Rauschsperrung, 6 Watt bei maximaler Lautstärke
Hilfskontakt	Kontakt normalerweise offen, 3 A bei maximal 48 Volt Gleichstrom
Abmessungen	180 x 98 x 60 (L x H x B)
Gewicht	250 g
Klimatische Voraussetzungen	-20 bis +55 °C, Lagerung bei -30 bis +70 °C Feuchtigkeit < 80 %
Europäische Bestimmungen	Richtlinie RED 2014/53/EU 

D

Installation

Der W402-Empfänger wurde zur Installation an einem beliebigen Ort auf Wasserfahrzeugen entwickelt mit der Ausnahme von Bereichen, an denen das Feuchtigkeitsniveau 80% übersteigt. Das Gerät ist nicht wasserdicht und muss aus diesem Grund an einem vor Wassereinwirkungen geschützten Installationsort angebracht werden.

Das Gerät kann dank seiner flexiblen Grundfläche an einer Wand oder auf ebener Fläche installiert werden (siehe Abbildung 3).

Auf der Rückseite des Gerätes (siehe Abbildung 4) befinden sich 4 Anschlussstellen, die wie folgt verwendet werden:

- Anschluss eines Koaxialkabels für die Antenne (Anschluss SMB)
- Anschluss einer multifunktionalen Erweiterung NMEA 0183 (Klemmbrett)
- Anschluss einer eventuellen akustischen/Leucht-Anzeige als Signalwarnung (Klemmbrett - fakultativ)
- Stromanschluss des Gerätes (Klemmbrett)

In Abbildung 5 ist ein Beispiel einer Installation des W402-Empfängers mit der Verbindung an ein externes Alarmsignal zu sehen.

Tastenfunktionen

On/Off

Das Drücken der ON-OFF-Taste für mindestens eine Sekunde bewirkt die Ein- oder Ausschaltung des W402-Empfängers. Während des Einschaltvorgangs des Empfängers werden alle Leuchtanzeigen aktiviert, um ihre Funktion zu überprüfen. Nach dem Einschalten schaltet der Empfänger automatisch auf Abhör-Modus.

Kanaländerung

Diese Taste ermöglicht die Auswahl 3 verschiedener Empfangsfrequenzen, wie in der Tabelle ersichtlich wird. Bei jedem Drücken der Taste leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf. Wenn eine andere Frequenz als die Standardfrequenz für die MOB-Geräte (121,5 MHz) gewählt wird, stimmt sich der Empfänger erneut auf die Notfallfrequenz 2 Minuten nach der

letzten Wahl ein.

Eingeschaltete LED-Anzeige	Frequenz
1°	121,5 MHz
2°	121,65 MHz
3°	121,75 MHz

Lautstärke

Mit den „+/-“-Tasten wird die Lautstärke des Lautsprechers gesteuert. Das Betätigen dieser Tasten deaktiviert die RAUSCHSPERRE. Falls erwünscht, kann diese, wie folgt beschrieben, wieder aktiviert werden.

Interaktive Rauschsperr

D

Das Drücken dieser Taste aktiviert (LED ein) oder deaktiviert (LED aus) die automatische Rauschsperr-Funktion. Der Empfänger ist bei aktivierter Rauschsperr geräuschlos. Falls sehr schwache Signale hörbar sein sollen, muss die Rauschsperr deaktiviert werden.

Reset

Wenn sich ein MOB-Gerät aktiviert, schaltet der W402-Empfänger auf Alarm. Dieser Alarmzustand kann durch Drücken der RESET-Taste aufgehoben werden. Nach Drücken der Taste stellt sich der Empfänger in den Ausgangsmodus „Abhören“ und die entsprechende LED-Anzeige leuchtet auf.

Verhalten des Gerätes bei Alarm

Für den Fall, dass ein mit einem MOB-Gerät mit Standard EN 300 152 ausgestattetes Mannschaftsmitglied ins Meer fallen sollte, löst der W402-Empfänger nach wenigen Sekunden Alarm aus. Der Alarm bewirkt folgende Faktoren:

- Das MOB-Signal wird in maximaler Lautstärke ausgestrahlt.
- Ein Hilfskontakt wird verschlossen (für einen eventuellen externen Alarm).

- Die LED-Anzeige 'Reset' erlöscht.

Dieser Alarm löst den Mann-über-Bord-Alarm für die Mannschaft aus, die dann die Rettung der über Bord gegangenen Person einleiten kann. Eine Leuchtanzeige mit 5 LED-Balken zeigt die Entfernung der Person über Bord zum Schiff an.

Regelmäßige Kontrolle

Ihr W402-Empfänger wurde mit neuester Technik entwickelt und hergestellt, um höchste Funktionsfähigkeit und einfache Bedienung zu garantieren.

Da es sich um eine Sicherheitsanlage handelt, sollte die Funktionstüchtigkeit regelmäßig bei der Einschaltung wie z. B. wie folgt überprüft werden:

D

- W402-Empfänger einschalten
- MOB-Radiomelder in Test-Modus einschalten.
- Wenn der Test das Zielsuchsignal erzeugt, muss der Empfänger automatisch aktiviert werden, als würde es sich um einen Notalarm handeln.
- Wenn MOB-Radiomelder keine Zielsuche erzeugt, drücken Sie die Rauschsperr-Taste, um den Lautsprecher zu aktivieren und das erzeugte Signal anzuhören.
- Wenn der MOB-Radiomelder in der Kontrollphase eine andere Frequenz als die Notfallfrequenz verwendet, wählen Sie die gewünschte Frequenz mit der Taste zur Änderung des Kanals.

Problemlösung

Wenn die regelmäßige Kontrolle nicht ausgeführt werden kann, müssen Sie einen spezialisierter Techniker zu Hilfe ziehen oder Ihren W402-Empfänger zu Ihrem Hilfsservice schicken, um die notwendigen Kontrollen auszuführen.

Wir empfehlen Ihnen folgende Internet-Site:

www.wamblee.it

Hier finden Sie eine Liste von Servicezentren, die für die Wartung Ihrer Anlage autorisiert sind.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aankoop van de W402 RESCUE-ME® MOB-ontvanger, technologisch een van de meest hoogstaande en betrouwbare toestellen die op de markt zijn.

Wij verzoeken u, als eigenaar van dit radio-elektrische toestel:

- deze handleiding te lezen;
- een test- en controleschema op te stellen en uit te voeren.

NL

Europese Richtlijn 2002/96/CE, 2003/108/CE

Het symbool met de doorgesleutelde afvalcontainer duidt erop, dat het product aan het eind van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden verwijderd en niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Als eindgebruiker dient u het apparaat aan het einde van zijn levensduur in te leveren bij een door uw gemeente goedgekeurd centrum voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval.

Door het afgedankte apparaat op de juiste manier gescheiden af te voeren, kunnen de materialen waarvan het is gemaakt worden hergebruikt en gerecycled, en op milieuvriendelijke wijze verder worden verwerkt en afgebroken. Hiermee levert u een bijdrage aan de bescherming van gezondheid en milieu.

Als het product op onrechtmatige wijze wordt verwijderd door de gebruiker kan dit leiden tot boete in overeenstemming met de geldende normen.

NL



Technische specificaties

Ontvangstfrequentie	121,5 MHz
Testfrequentie	121,65 MHz , 121,75 MHz
Gevoeligheid	<2uV/50Ω, 6dB, S/N
Functies van het systeem	Inschakelen, initialisatie (reset na alarm), keuze van werkingsfrequentie (keert na 2 minuten automatisch terug naar SAR-frequentie), volumeregeling en ruisonderdrukking
Voeding	9 - 27 volt
Stroomverbruik	Circa 1 watt met ruisonderdrukking, 6 watt bij maximaal volume
Hulpcontact	Normaal geopend contact, 3A maximaal 48 V gelijkstroom
Afmetingen	180 x 98 x 60 (L x H x B)
Gewicht	250 g
Omgevingscondities	werkend van -20 tot +55 °C, opgeslagen van -30 a +70 °C R.V. < 80 %
Europese normen	RED 2014/53/EU richtlijn 

NL

Installatie

De ontvanger W402 is ontworpen om te worden geïnstalleerd in een willekeurige ruimte van een vaartuig, behalve in omgevingen waar een vochtigheidsgraad van hoger dan 80% heerst. Het apparaat is niet waterdicht en moet dus worden gemonteerd op een locatie waar geen risico op sproeiwater bestaat.

Dankzij de verstelbare basis kan het apparaat zowel aan een wand als op een horizontale ondergrond worden gemonteerd (zie figuur 3).

Aan de achterzijde van het toestel (zie figuur 4) zijn 4 connectors aanwezig, achtereenvolgens voor het aansluiten van:

- een coaxiale antennekabel (SMB-aansluiting);
- multifunctionele NMEA 0183-randapparatuur (klemmenblok);
- een waarschuwinglamp of een akoestisch signaal, zoals een sirene (klemmenblok - facultatief);
- voeding van het toestel (klemmenblok).

NL

In figuur 5 is een installatievoorbeeld van de ontvanger W204 te zien, compleet met aansluiting op een externe alarmgever.

Bedieningstoetsen

ON/OFF

Druk gedurende ten minste een seconde op de toets ON/OFF om de ontvanger W402 in of uit te schakelen. Wanneer de ontvanger wordt ingeschakeld gaan alle controlelampjes branden, zodat hun werking kan worden gecontroleerd. Nadat het apparaat is ingeschakeld, gaat het automatisch in luistermodus.

CHANGE CHANNEL

Met deze toets kunt u kiezen uit de drie verschillende ontvangsfrequenties zoals getoond in onderstaande tabel. Na iedere druk op de toets gaat de led van de overeenkomstige frequentie branden. Als u een andere frequentie selecteert dan de standaardfrequentie van MOB-toestellen (121,5 MHz) wordt de ontvanger twee minuten na de laatste frequentiekeuze weer afgestemd op de noodfrequentie.

Led:	Frequentie:
1°	121,5 MHz
2°	121,65 MHz
3°	121,75 MHz

VOLUME

Met de toetsen “+/-” kunt u het luidsprekervolume verhogen en verlagen. Wanneer u op deze toetsen drukt wordt de squelchfunctie (ruisonderdrukking) uitgeschakeld. Indien gewenst kunt u deze weer inschakelen zoals hieronder beschreven.

ID SQUELCH

Door op deze toets te drukken schakelt u de automatische squelchfunctie aan (led aan) of uit (led uit). Als de ruisonderdrukking actief is maakt de ontvanger geen geluid. Als u eventuele zeer zwakke signalen wilt beluisteren moet de squelchfunctie worden uitgeschakeld.

NL

RESET

Wanneer een MOB-toestel wordt geactiveerd komt de ontvanger W402 in de alarmtoestand. Het apparaat kan uit de alarmtoestand worden gehaald door op de toets RESET te drukken. Als u op deze toets drukt keert de ontvanger terug in de aanvankelijke luistermodus. De bijbehorende led gaat branden.

Wat doet het toestel in geval van alarm

Als een bemanningslid, dat een MOB-toestel conform standaard EN 300 152 draagt, in zee valt, komt de ontvanger W402 binnen enkele seconden in de alarmtoestand. In die toestand:

- wordt het signaal van het MOB-baken met de maximale geluidssterkte weergegeven;
- wordt het hulpcontact gesloten (t.b.v. een eventuele externe alarmgever);

- is de led RESET gedoofd.

Het alarm informeert de overige bemanningsleden over de noodsituatie, zodat zij maatregelen kunnen treffen om de drenkeling te redden. Door middel van een indicator met 5 leds wordt aangegeven op welke afstand van het vaartuig de drenkeling zich ongeveer bevindt.

Periodieke controles

Uw ontvanger W402 is ontworpen en gebouwd met de laatste technologie om een optimale werking en het grootst mogelijke bedieningsgemak te waarborgen.

De ontvanger is een veiligheidsapparaat. Het is raadzaam, steeds een functietest te doen voordat u het toestel gaat gebruiken. Dit gaat als volgt:

- Zet de ontvanger W204 aan.
- Activeer een MOB-baken in testmodus.
- Als het MOB-baken het lokalisatiesignaal genereert in de testmodus, moet de ontvanger automatisch worden geactiveerd alsof het een alarmtoestand is.
- Als het baken geen lokalisatiesignaal genereert, drukt u op de toets ID SQUELCH om de luidspreker te activeren en het uitgezonden testsignaal te beluisteren.
- Als het MOB-baken in de testmodus een andere frequentie dan de noodfrequentie gebruikt, selecteert u de gewenste frequentie op de ontvanger door op de toets "CHANGE CHANNEL" te drukken.

NL

Verhelpen van problemen

Als de ontvanger de periodieke controle niet doorstaat dient u contact op te nemen met een gespecialiseerde installateur. U kunt uw ontvanger W402 ook opsturen aan onze servicedienst, zodat hij kan worden geïnspecteerd. Op onze website

www.wamblee.it

vindt u een lijst met goedgekeurde servicecentra die onderhoudswerkzaamheden aan uw toestel kunnen doen.

Wamblee s.r.l.

Via Vittori 19 - 48018 FAENZA (RA) ITALY

Tel. +39 0546 623891 / Fax +39 0546 623891 / email: info@wamblee.it

Made in Italy